

Д 5 ✓ X
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ им. АБУ РАЙХАНА БЕРУНИ

892.7
М-63

На правах рукописи

МИРЗААХМЕДОВ БАХТИЯР

ЗАРОЖДЕНИЕ И СТАНОВЛЕНИЕ РЕАЛИСТИЧЕСКОЙ
ТУНИССКОЙ НОВЕЛЛИСТИКИ

(вторая половина XIX – 50-е годы XX в.)

10.01.06 – Литература народов зарубежных
стран Азии и Африки

Тошкент Давлат Дорилфунуни
Шарқшунослик институти кутубхонаси
№ 3368

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Ташкент – 1993

Работа выполнена в Отделе литературы народов зарубежного Востока Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан.

Научный руководитель – кандидат филологических наук,
старший научный сотрудник
Института востоковедения АН РУз

ИРИСОВ А.И.

Официальные оппоненты:

– д.филол.н., директор Государственного
музея литературы им. Навои АН РУз
ХАСАНОВ С.

– к.филол.н., доцент кафедры
арабской филологии ТашГИВ

КАСЫМХОДЖАЕВ А.

Ведущая организация: Институт литературы им. Алишера Навои
Академии наук Республики Узбекистан

Защита диссертации состоится "21" сентября 1993 г.
в 15 час. на заседании специализированного совета
Д 067.70.21 по филологическим наукам (литературоведение) при
Ташкентском государственном институте востоковедения (Ташкент,
60, ул. Дохути, 16, ТашГИВ).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ТашГИВ.

Автореферат разослан "21" сентября 1993 г.

Ученый секретарь
специализированного совета,
к.филол.н., доцент

Т.А. МУХТАРОВ

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность проблемы. В наши дни, когда Республика Узбекистан обрела подлинную независимость и самостоятельно выходит на арену международных отношений, создаются благоприятные условия для широкого развития взаимосвязей со странами всего мира, в том числе арабского Магриба, куда входит и Тунисская республика – страна с древней самобытной культурой. В этой связи значительно усиливается наше внимание к богатому духовному наследию Туниса, его культуре, литературе различных жанров, в частности новеллистике, на конкретных материалах которой можно проследить развитие данного жанра в арабской литературе в целом.

Зарождение тунисской новеллистики тесно связано с общим процессом становления новой арабской литературы, новой прозы. Этот процесс неотделим от всего историко-культурного развития Туниса, общественных движений в стране, развития общественной мысли, просветительства. И как следствие – ранние этапы развития тунисского просветительства явились одновременно этапами зарождения новой тунисской литературы.

Уже на ранних этапах формирования новой прозы основным ее жанром становится новеллика. Это объясняется мобильностью жанра, его демократичностью, связью с общеарабской литературной традицией, с народной литературой. Известную роль сыграло и то, что новелла явилась наиболее удобной формой приобщения к западному литературному опыту. И как результат всего этого – современная тунисская новеллика полнее, чем другие жанры, отражает путь развития новой литературы и одновременно помогает осмыслению процесса взаимодействия культур Запада и Востока в этой части Магриба. Становление тунисской новеллистики стимулировало развитие и других прозаических жанров – повести и романа XX в. Отсюда – особая значимость изучения данного жанра.

Актуальность работы обусловлена также значительным усилением роли современной литературы в контексте социо-культурных процессов, происходящих в арабском регионе в последние десятилетия.

Хронологические рамки данной работы охватывают достаточно

И этим термином мы будем определять всю совокупность малых прозаических форм, которые в арабском литературоведении именуются "кисса" (новелла, рассказ). Иначе говоря, термины "новелла" и "рассказ" мы употребляем как синонимы.

обширный отрезок времени со второй половины XIX до середины 50-х годов XX в. Этот период включает несколько этапов литературного развития страны, в том числе зарождения и становления современной тунисской новеллы в связи с общим процессом становления новой литературы.

Степень изученности проблемы. В арабистике бывшего СССР большое внимание уделялось исследованиям по египетской, сирийской, иракской литературам. Из магрибинских литератур в поле зрения ученых оказались марокканская и алжирская литературы. Тунисская же литература в целом изучена относительно мало. Здесь мы имеем в виду прежде всего проблемы зарождения и дальнейшей эволюции современной тунисской арабоязычной прозы в целом и ее малых форм в частности. Авторы имеющихся пока немногочисленных работ исследуют либо произведения отдельных писателей, либо те или иные периоды в развитии тунисской новеллистики, что не дает целостной панорамы эволюции этого жанра в литературе Туниса.

Большой фактический материал содержится в книге чешского ориенталиста С.Пантучека¹, явившейся первым в европейской арабистике обобщающим очерком на данную тему. Автор освещает (с известными пробелами) историю становления тунисской литературы, тенденции ее развития, делает попытку раскрыть специфику отдельных ее этапов в тесной связи с социальным, общественно-политическим развитием Туниса. Стремясь дать общую картину литературного развития страны от раннего средневековья до 60-х годов XX в., С.Пантучек не мог, конечно, достаточно полно охарактеризовать особенности развития отдельных прозаических жанров, в том числе новеллистики. Нельзя согласиться и с рядом высказанных автором положений и оценок, касающихся творчества новеллистов 30-40-х годов. Так, аль-Урайби, основоположника психологической новеллы, С.Пантучек относит к "видным представителям модернистского направления"; не получил заслуженной оценки аль-Башруш и т.п.

Вслед за переводом книги С.Пантучека в литературоведении появился ряд трудов, в той или иной мере освещающих проблему становления и развития тунисской новеллы. Среди них отметим в первую очередь кандидатскую диссертацию Н.Абдолова², в которой

¹ Пантучек С. Тунисская литература: Краткий очерк. - М., 1969.

² Абдолов Н. Особенности формирования арабоязычной тунисской литературы XIX-XX вв.: Дисс... к.филол.н. - М., 1979.

рассматриваются общие проблемы развития тунисской литературы, связанные с религиозной реформацией. Основное внимание автора сосредоточено на скрупулезном анализе творчества Махмуда Масади и его главного труда - философской драмы "Плотина". В главе, посвященной тунисской прозе, исследователь пытается осветить творчество некоторых тунисских новеллистов, опираясь в ряде случаев лишь на материалы и оценку тунисской критики. Вопросы, связанные с эволюцией данного жанра, им почти не затрагиваются.

Ошибочным, на наш взгляд, представляется вывод Н.Абдолова о том, что художественная проза Туниса 20-40-х годов не создала значительных произведений и что "авторы разделяют прежде всего религиозно-реформистские настроения, разрабатывают политическую тематику и решают этические проблемы, не выходя за рамки этических предписаний Корана"⁴. С нашей точки зрения, этот тезис в известной мере можно отнести лишь к отдельным представителям тунисской прозы 20-х годов. Его никак нельзя применять к характеристике последующего этапа, когда на литературную арену выходит поколение новеллистов 30-х годов.

Вызывают интерес статьи Н.Абдолова, касающиеся социальной детерминированности героев произведений тунисских новелл.

Отдельные аспекты литературного процесса в Тунисе освещены в статьях З.А.Намитковой. Частные проблемы развития тунисской литературы рассматриваются в небольших по объему работах Ю.Н.Заводовского, М.С.Киктева, Б.Шустер, Л.Степанова. Однако они не ставили своей задачей специальное исследование новеллистического жанра и, естественно, при всех своих достоинствах их работы не могут воссоздать картины зарождения и эволюции тунисской новеллы.

Вопросы, связанные с историческим развитием тунисской прозы, нашли также отражение в фундаментальных трудах И.Ю.Крачковского, А.Е.Крымского, в изысканиях А.А.Долиной, посвященных арабской литературе в целом.

Важное значение для диссертанта имели теоретические положения, касающиеся общих закономерностей развития арабской прозы, высказанные в исследованиях В.Н.Кирпиченко, Э.А.Али-заде, В.М.Борисова, В.В.Чукова, А.В.Дербишалиева, а также в работах по магрибинским литературам С.В.Прохожиной, И.Д.Никифоровой и Г.И.

⁴ Абдолов Н. Особенности формирования арабоязычной тунисской литературы XIX-XX вв.: Автореф. дисс... к.филол.н. - М., 1978. - С.18.

Джугашвили. Методологический интерес представляют для нашего исследования и другие работы о современных литературах арабских и африканских стран.

Значительную помощь в работе над диссертацией оказали также труды ученых, воссоздавших общую картину культурной и интеллектуальной жизни Туниса. Это книги Н.И.Ворончаниной, А.И.Куприна, З.И.Левина, Н.А.Иванова, Н.Зиаде.

Большой интерес для разработки избранной нами темы имеют публикации по смежным проблемам, как, например, книга В.И.Максименко "Интеллигенция в странах Магриба" (М., 1980). Из числа исследований арабских ученых, посвященных современной литературе Туниса, в частности малому прозаическому жанру, мы особо выделим труды Мухаммада Салиха аль-Джабири — тунисского писателя и литературоведа, посвятившего серию книг и статей тунисской новелле. В его работах более или менее полно отражена эволюция современной новеллистики Туниса. Особенно полезной для нас явилась книга аль-Джабири "Тунисский рассказ. Зарождение и пионеры" (Тунис, 1975).

Книга другого тунисского литературоведа Фадила бен Ашюра "Идейное и литературное движение в Тунисе" (Каир, 1933) — это сборник лекций автора, где содержится много полезных сведений, относящихся к эпохе просветительства, даны подробные биографические сведения о ряде тунисских писателей.

Отметим также статью Аза ад-дина аль-Мадани "Взгляд на рассказ и роман в Тунисе", опубликованную в журнале "аль-Хайят ас-сакафийя" (1977) и представляющую собой очерк семидесятилетнего пути развития прозаических жанров в Тунисе.

В ряде работ тунисских литературоведов содержатся заслуживающие внимания оценки творчества отдельных новеллистов (аль-Башруш, ад-Ду'алжи).

В процессе исследований темы нами широко использована и тунисская печать — газеты, журналы, дающие богатую информацию о развитии новеллистики в стране (журналы: "аль-Алам аль-адаби", "аль-Фикр", "Кисас"; газеты: "аль-Амаль", "аз-Заман" и мн. др.).

Из работ, опубликованных на европейских языках, кроме отмеченной выше книги С.Пантучека, следует назвать монографию М.Ф.Гази о тунисском романе и рассказе, книгу Джафара Маджида "Литературная пресса в Тунисе 1904-1905 гг." (Тунис, 1979), "Историю арабской литературы" Абд аль-Джалиль, "Историю арабской литературы" Е.Беллинского, "Введение в арабскую литературу" Г.Бьета. Отдельные

интересующие нас факты удалось почерпнуть из фундаментального труда К.Броккельмана, а также из исследований по истории арабской литературы таких европейских авторов, как Р.Никольсон, Р.Блашер, Х.А.Р.Гибб.

Цель и задачи диссертационного исследования. Цель данного исследования — дать комплексный анализ процесса зарождения и становления в литературе Туниса такого жанра малой прозы, как реалистическая новелла, выявить основные этапы и направления в развитии тунисской арабоязычной новеллистики, показать идейно-тематическое и художественно-эстетическое своеобразие данного жанра на каждом этапе его развития. В соответствии с этой целью поставлены следующие конкретные задачи.

1. Определить основные веки развития малой арабоязычной прозаической формы в Тунисе на широком социально-историческом и культурном фоне.

2. Выделить главные истоки современной тунисской новеллы и их роль в ее формировании.

3. Проследить поэтапно общий ход эволюции тунисской новеллы от традиционного жанра макамы через переходные художественно-публицистические жанры к современной новеллистике.

4. Охарактеризовать раннюю тунисскую новеллу на материале творчества наиболее крупных писателей-реалистов; осветить разработку теоретических проблем новеллистики.

5. Дать анализ произведений писателей, представляющих тунисскую реалистическую новеллистику 30-50-х годов XX в., выявить их идейно-эстетические позиции и особенности творческого метода.

Восполнение имеющегося пробела в изучении современной тунисской литературы должно способствовать не только определению специфики становления новой литературы Туниса, но и выявлению общих закономерностей литературного процесса в арабских странах, а также его значимости в духовной жизни этих стран.

Методологической основой диссертации послужили принцип объективной социально-исторической обусловленности явлений художественного творчества, принцип историзма, общетеоретические положения о роли художественной культуры в общественном развитии, духовной жизни народов. Диссертант опирался в своем исследовании на труды теоретиков литературы, ведущих арабистов-литературоведов, посвященные проблемам новеллистики, реализма. В процессе изучения литературных произведений тунисских новеллистов исполь-

зованы методы сравнительного анализа, комплексного подхода к изучаемым явлениям.

Основными источниками для написания настоящей работы послужили произведения туниских новеллистов, публиковавшиеся как отдельными изданиями, так и в периодической печати, критические исследования арабских (туниских) авторов, а также отдельные рассказы туниских писателей, изданные в переводе на русский язык.

Научная новизна диссертации определяется прежде всего тем, что в ней впервые в арабистике бывшего СССР предпринята попытка дать комплексный анализ закономерностей и особенностей зарождения и становления реалистической новеллистики в литературе Туниса. Проследивая сложный путь формирования современной туниской новеллы в тесной связи с общим процессом становления новой туниской литературы на широком социально-историческом и культурном фоне, диссертант попытался воссоздать целостную картину развертывания этого процесса со второй половины XIX до середины 60-х годов XX в.

В работе выявляются основные истоки зарождения туниской новеллистики, главные этапы и характерные "узловые моменты" ее эволюции, важнейшие факторы, определявшие этот процесс, и прежде всего тесная взаимосвязь между развитием жанра новеллы и общим духовным ростом туниского общества. В работе раскрывается вклад художественной литературы в пробуждение национального самосознания туниского народа, его борьбу за независимость, против изживших себя традиций, морально-этических норм.

В диссертации освещается творчество многих туниских новеллистов, до сих пор не изученных или недостаточно изученных в ориенталистике. При анализе сложных, противоречивых явлений литературного процесса в Тунисе прослеживается взаимосвязь реалистического метода с другими направлениями - романтизмом, модернистскими течениями и др. В работе использован и впервые введен в научный обиход значительный литературно-критический материал, относящийся к процессу зарождения и развития жанра малой прозы.

Практическая значимость исследования определяется тем, что воссозданная в работе панорама развития туниской новеллистики может быть использована при сравнительном анализе литературного процесса в других странах арабского региона, при изучении культуры этих стран, а также при написании истории национальных литератур стран Магриба, учебников по отдельным магрибинским литерату-

рам.

Анализ фактического материала, приведенного в диссертации, содержащиеся в ней выводы и обобщения позволяют надеяться, что данная работа будет полезной для студентов, преподавателей, специалистов, занимающихся изысканиями в области арабистики.

Апробация результатов исследования. Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на расширенных заседаниях сектора Ближнего и Среднего Востока Отдела литератур народов зарубежной Азии Института востоковедения Академии наук России при участии ведущих специалистов по современным литературам развивающихся стран и Отдела литератур народов зарубежного Востока Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан.

Основные положения и выводы исследования нашли отражение в 7 публикациях и выступлениях автора на Всесоюзной конференции африканистов "Современные литературы Африки и идеологическая борьба" (И., 1983), Республиканской научной конференции, посвященной 60-летию образования УзССР и Компартии Узбекистана (Ташкент, сентябрь 1984), Всесоюзной научной конференции молодых ученых по общественным наукам, посвященной 70-летию ВЛКСМ (Ташкент, сентябрь 1988).

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав и заключения с приложением списка использованной литературы, включающего 164 названия.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении охарактеризованы актуальность проблемы, степень ее изученности, хронологические рамки, цель и задачи исследования, его научная новизна и практическая значимость.

В первой главе - "Истоки современного новеллистического творчества в Тунисе (вторая половина XIX - 20-е годы XX в.)" - прослеживаются первые три основных этапа становления новеллистического жанра в туниской литературе.

Как показано в работе, в первой половине XIX в. начался процесс активного проникновения европейцев в арабские страны, который сопровождался европеизацией общественной жизни и общественного сознания. Арабский мир втягивался в мировые торговые отношения, что способствовало расширению не только экономических, политических, но и культурных контактов с Западом. Просветительство, рефор-

мистское движение в религиозной сфере, изменения в ценностных ориентациях высших слоев общества привели к культурному подъему в арабских странах, получившему название "Нахда" ("подъем"). Будучи явлением всеарабским, "Нахда" испытала и влияние просветительских концепций Запада. Именно в просветительской концепции сторонники прогресса видели единственный путь к преодолению экономической и культурной отсталости, возрождению нации, модернизации государства. Ранний этап просветительства в Тунисе был, можно сказать, и эпохой проведения политики "просвещенного абсолютизма". Основоположником тунисского просветительства стал Хайрад-Дин ат-Туниси (1825-1890), выдающийся государственный деятель и ученый.

Некоторые исследователи рассматривают просветительство на Арабском Востоке как светское направление "Нахды" - в отличие от религиозного. Но это деление достаточно условно. В Тунисе, например, религиозное направление не получило столь широкого распространения, как в других арабских странах. Тунисский вариант "Нахды" характеризуется в целом слитностью обоих направлений. Уже на первом этапе тунисское просветительство в лице шейха М.Кабаду заявило о своей опоре на "очищенный" ислам. В дальнейшем большое воздействие на тунисских просветителей оказали идеи известного афганского ученого и политического деятеля Джамаль ад-Дина аль-Афгани (1839-1897).

С деятельностью первого поколения тунисских просветителей в сущности и совпадает **п е р в ы й э т а п** формирования новой тунисской литературы - этап ее зарождения, который, можно сказать, берет свое начало с появления первых документов тунисского просветительства ("Хартия независимости", 1857), произведений первых тунисских просветителей и первых периодических изданий.

Как показывает анализ литературных произведений этого периода, на данном этапе тунисская литература в целом еще сохраняет черты старой, средневековой художественно-эстетической системы. Проза была представлена главным образом эпистолярным жанром - расаиль и традиционной макамой. Господствующее положение занимает поэзия, сохраняющая свои традиционные жанры, образы, темы, стихотворные размеры и т.д. Однако по мере распространения просветительских идей, пробуждения национального самосознания в поэзию постепенно входит новое содержание: призывы к просвещению, критика социальной действительности, антифеодалыне, а затем и антико-

лонияльные мотивы. Новое обозначается и в эстетической системе. При этом стирание граней между поэтическими жанрами ведет к нарушению композиционных основ традиционной макамы.

В начале 60-х годов XIX в. в периодической печати Туниса наряду с первыми переводами произведений европейских писателей появляются первые рассказы тунисских авторов (М.Кабаду и др.), написанные рифмованной прозой в жанре макамы. Завершается этот период в начале 80-х годов, с установлением в стране французского протектората (1881).

В т о р о й э т а п в истории новой тунисской литературы органически тесно связан с деятельностью второго поколения тунисских просветителей (Б.Сфар, Бельходжа, Бардани), активно способствовавшей дальнейшему развитию литературного процесса в Тунисе. Этот этап можно условно датировать началом 80-х годов XIX - началом XX в. Пропаганда просветительских идей требовала развития периодики, и в стране появляются все новые газеты и журналы, усиливается значение публицистики. Именно в ней зарождаются черты нового в тунисской литературе. Публицистика тех лет широко использует традиционный жанр макамы, который, однако, претерпевает эволюцию и дает начало новым переходным жанрам, так сказать, макаме-очерку, макаме-фельетону. Появляется целый комплекс произведений, написанных в жанре очерков путешествий, жизнеописаний, научных сочинений. Эти жанры, которые ведут свою историю со средних веков, в эпоху просветительства, в соответствии с духом времени, вбирают в себя элементы нового содержания и постепенно обновляют свою форму. Наиболее заметным явлением в просветительской литературе второго этапа стало творчество шейха М.Снуси.

Как подчеркнуто в работе, два ранних этапа в истории новой тунисской литературы составляют как бы ее предысторию и одновременно - предысторию современной новеллы, без рассмотрения которой нельзя понять специфику становления данного жанра.

Т р е т ь и й э т а п развития новой тунисской литературы условно можно отнести к началу XX в., а его завершение - к началу 30-х годов XX в. То были годы подъема освободительной борьбы тунисского народа, когда просветительская идеология вступает в тесное взаимодействие с идеологией национально-освободительного движения. Характерная черта данного этапа - последовательная эволюция художественно-публицистических жанров от макамы-очерка, макамы-фельетона соответственно к очерку-рассказу, фельетону-

рассказу, а затем к первым современным тунисским новеллам. Значительную роль в эволюции переходных жанров сыграло творчество просветителей Джадави и ас-Сувайси. Именно с этим периодом связано рождение тунисской новеллы (ас-Сувайси "Хайфа ва Сирадж аль-Майл", 1906). Как и другие зарождавшиеся тогда малые прозаические формы, сочинение ас-Сувайси во многом сохраняет еще традиционные черты средневековых повествовательных жанров. Вместе с тем в нем четко обозначаются признаки нового, "размывающие" старые формы (обращение к современности, реальные герои, известная публицистичность интонации, упрощение языка).

Источниками формирования новых жанров выступали как классическая литература, так и фольклор. Влияние классической литературы на новую художественную прозу обнаруживается и в языке произведений. От народной литературы чаще заимствуются элементы сказочного сюжета, сказочные образы, хотя само произведение может отвечать духу нового времени. Среди таких сочинений - рассказы Ризки ("Волшебница из Туниса"), Касана Хусни Абд аль-Ваххаба ("Последняя ночь в Гренаде") и др.

Немаловажным фактором становления жанра новеллы явилась развивавшаяся в тот период публицистика.

Большое влияние на становление новой литературы в Тунисе оказали переводы произведений европейских авторов, а также сочинения литераторов других арабских стран (Египта, Сирии, Ливана). Переводы выполнялись с испанского, итальянского, французского языков. Они широко публиковались в периодической печати. Переводились и сочинения Л. Толстого ("Воскресение", "Анна Каренина").

Переводная литература стала для писателей Туниса хорошей школой мастерства и послужила источником для развития их литературного творчества. Первоначально распространение получает перевод-пересказ, национальная адаптация произведений иностранных авторов. Переводчики по-своему переделывали их названия, давали героям арабские имена, переносили место действия из Европы в Северную Африку, что влекло за собой изменение бытовых реалий, особенностей языка героев, а порой и полнейшую идейную трансформацию произведений иноязычного автора, что наглядно видно из анализа творчества многих ранних тунисских новеллистов (М. аль-Мушайрики "История последнего из бани Сираджей", М. Манашу "Конфликт в суде", бен Ла'бан "Жестокости азартной игры" и др.).

Развитие прогрессивных тенденций в тунисской литературе шло

в острой борьбе как с колонизаторами, так и с традиционалистами. Но несмотря на все трудности, новое пробивало себе дорогу, и в этом сложном, противоречивом процессе рождается новая тунисская проза, в том числе такой ее жанр, как новелла.

Во второй главе - "Формирование реалистической тунисской новеллистики (30-50-е годы XX в.)" - подробно рассматривается четвертый этап развития этого жанра. Данный этап приходится на период обострения - в условиях усиления колониального гнета - экономического и политического кризиса, годы второй мировой войны и крутого подъема антиколониального национально-освободительного движения. Для этого этапа характерны развитие и углубление реалистических тенденций в тунисской литературе, утверждение в ней новых жанров, в том числе современной новеллы.

В начале 30-х годов на литературную стезю вступили Абд аль-Халик аль-Вашруш, Махмуд Байрам ат-Туниси, Мухаммад аль-Урайби, ат-Тиджани бен Салим, Али ад-Ду'аджи. Эти писатели во главе с ас-Снуси явились основоположниками современного новеллистического жанра в тунисской литературе.

Молодые новеллисты группировались вокруг журнала "аль-Алам аль-адаби" и образовали первую в Тунисе литературную школу, "школу короткого рассказа". Их перу принадлежат рассказы, ставшие классикой новой тунисской прозы, первые литературоведческие статьи, посвященные искусству новеллистики, а также множество статей литературно-критического характера.

Молодое поколение тунисских писателей, сгруппировавшееся вокруг журнала "аль-Алам аль-адаби", было тесно связано с народными массами. Оно несло в литературу демократические взгляды и выступало против традиционных этических, нравственных норм. Большая часть их была хорошо образована и неплохо разбиралась в социальных, политических, идеологических и других проблемах современности, что находило выражение в их творчестве, прежде всего в публицистике, насыщая ее злободневностью, актуальностью тем и сюжетов. Вместе с тем в художественной практике тунисских новеллистов 30-х годов их стремление к отображению правды жизни не всегда получало адекватное воплощение.

В ранних и даже в более поздних реалистических произведениях тунисской литературы, в новеллистике у отдельных авторов ощущается еще влияние просветительской идеологии и литературы с ее назидательностью и дидактикой. А реалистический метод находит

свое выражение "лишь в правдивости каких-то бытовых обстоятельств". На начальном этапе запоздалого развития реализма все это вполне закономерно.

"Переходные" жанры, подготовившие появления реалистической новеллы, привнесли в литературу интерес к живой повседневной действительности, а затем и стремление к психологической и социальной типизации персонажей с явно выраженной сатирической тенденцией. Становление в 30-е годы тунисской новеллы идет как становление новеллы бытовой. Но она выходит за рамки обычного бытописательства, в ней постепенно накапливаются социальные черты. К этому следует добавить демократизм ранней тунисской новеллы, ее гуманистический пафос. Если в новеллах, созданных в начале 30-х годов, еще заметны отдельные элементы "переходного" этапа, то уже к концу 30-х и в 40-е годы тунисский рассказ постепенно приобретает характерные черты современного новелистического жанра, в своем, естественно, национальном варианте.

Взять, например, литературную деятельность ас-Сиси. Она весьма многогранна. В своих новеллах он отдает предпочтение картинам быта тунисского народа и ставит наиболее актуальные для своего времени проблемы.

Ему принадлежат рассказы "Несчастный жених", "Жертва государственного переворота", "Прилучения молодого мусульманина и прекрасной парижанки", "Любимая", "Развратная женщина" и многие другие. В них выражен явный протест против обветшавших морально-этических устоев восточного общества и одновременно — критика западного образа жизни.

Продолжающееся воздействие просветительской идеологии, знакомство с европейской общественной мыслью, рост светских тенденций в культуре, образовании, новый подъем антифеодалного, национально-освободительного движения — все это заставляло прогрессивную интеллигенцию переосмысливать весь уклад жизни традиционного тунисского общества. Этому способствовало интенсивное развитие публицистики в 30-е годы. Главными и в публицистике, и в литературе становятся проблемы личности и социальной справедливости. В 30-е годы одним из первых в тунисской литературе эту тему поднял, сделав ее главной в своем творчестве, аль-Башруш (1911-1944).

Произведения Мухаммада аль-Башруша впервые появились в 1930-1932 гг. на страницах журнала "аль-Алам аль-адаби". Он публику-

ет рассказы "ат-Тайиб Бугдир", "Кто является волшебницей?", "Жена Ахмада Шаруды", "Порабощение сыновей", "Пустыня" и др. Действие в них происходит в среде деревенских жителей, рабочих и мелких тунисских буржуа.

В своих произведениях аль-Башруш показывает, что в современных условиях личность поработана и лишена элементарных прав, и это во многом связано с патриархальными обычаями, феодально-мусульманскими этическими нормами. Особенно трагическим видится ему положение в семье и обществе тунисской женщины. В 30-е годы представители прогрессивной тунисской интеллигенции начинают воспринимать положение женщин в стране как острую социальную проблему. Среди наиболее активных борцов за эмансипацию тунисской женщины был Мухаммад аль-Трайби. К женской проблеме обращается и аль-Хали аль-Обайди. Но наиболее остро она поставлена в новеллах аль-Башруша. В семейном деспотизме, в принудительных браках он видит поработание не только женщины, но и мужчины — поработание личности как таковой, т.е. женский вопрос он рассматривает как часть общей проблемы высвобождения личности от всеческого гнета, социального и духовного. Об этом убедительно свидетельствует, например, его рассказ "Порабощение сыновей" ("Исти'абад аль-банин", 1930).

Действие в новелле аль-Башруша разворачивается обычно в деревенской среде. Писатель умеет видеть красоту деревенского пейзажа, причем в его новеллах пейзаж несет определенную идейную нагрузку.

Образы у аль-Башруша строятся по контрасту: те, кто поработан — человеческую личность, и их жертвы. Но среди героев новелл аль-Башруша начала 30-х годов есть и еще одно деление, еще один контраст. Это те, кто безропотно покоряется традициям, и те, кто восстает против них. Таких героев-бунтарей мы встречаем в новеллах "Порабощение сыновей", "Непорочная", "ат-Тайиб Бугдир".

Наиболее ярким представителем этой группы тунисских писателей был Махмуд Байрам ат-Туниси. Его творчество характеризуется сплавом старых традиций и новаторства. В середине 30-х годов писатель обращается к средневековой жанровой форме — макаме, вернее, к пародии на нее, к фельетону-макаме, который, в отличие от макама-фельетона более раннего периода (начала XX в.), представлял собой пародию на средневековый жанр. Обычно это были проникнутые юмором жанровые картинки. Фельетоны-макамы во многом под-

готовили становление тунисской новеллы, в частности юмористической. Писатель подвергает осмеянию и новую тунисскую буржуазию, и проявления средневекового прошлого ("Сообщество кладбищенских нищих", "Сообщество кладбищенских нищих выдвигает кандидатом на выборы в Большой Совет шейха Даввара"). В макамах ат-Туниси наша свое воплощение обострявшаяся в 30-е годы борьба между старым и новым и связанная с ней эволюция в мышлении тунисского общества.

Ат-Туниси пишет в 1936-1937 гг. и ряд новелл, которые можно назвать собственно юмористическими ("Отель Абу аль-Казали", "Электрик", "Дамский парикмахер", "Дядя Али Райс", "Мельница прошлого и мельница настоящего", "Мясник ан-Нади аль-Килани", "Билет на поезд", "Молочная овца" и др.). В их основе лежат построенные на жизненном материале анекдотические ситуации. Но важно отметить то, что во всех юмористических рассказах ат-Туниси выступает социальная подоплека событий или поступка.

Автором разнообразных по жанру новелл был аль-Урайби (1915-1945). Становление его как писателя проходило под сильным влиянием французской литературы. Тунисское литературоведение ставит обычно акцент на присущем его новеллистике психолизме. Ему принадлежат новеллы: "Сегодняшние девушки", "27-я ночь рамадана", "Диалог в темноте", "Трамвайный билет", "Тунис поет", "Он", "Щепел" и др.

Тема любви — одна из ведущих в творчестве аль-Урайби. Она переплетается у него с темой человеческого бытия. Он хочет, чтобы изменился взгляд на женщину, возвеличивает женщину как источник любви, красоты, эстетического начала в жизни. Реалистический метод аль-Урайби обогатил формирующийся тунисский реализм проникновением в психологическую сферу, во внутренний мир человека. Другая заслуга аль-Урайби в становлении новой тунисской литературы состоит в том, что он приблизил язык художественной прозы к современному разговорному языку. Особенно это заметно в диалогах.

Аль-Урайби жил и творил в очень сложной политической обстановке, вызванной стремлением колониальных властей подавить освободительное движение в Тунисе. 9 апреля 1938 г. была расстреляна рабочая демонстрация в Бизерте. В стране объявляется военное положение, начинаются аресты, были разгромлены редакции многих газет. Среди тех, кто подвергался репрессиям, были аль-Башруш, Байрам ат-Туниси, аль-Урайби, ад-Ду'аджи и др. Обстановка террора

вызывает у писателей состояние духовного кризиса; их творчество, по словам аль-Башруша, превращается в "литературу упадка и разочарования".

Писателей 30-40-х годов тунисские исследователи порой называют "потерянным" поколением. И это отчасти верно применительно к их духовному миру, внутренним ощущениям, связанным с мучительным выбором пути, поисками своего места в жизни. Поколение, воспитанное в строгом соответствии с муфальманскими канонами, ведет поиски новых путей развития нации, нового социального порядка. Оно стремилось к перестройке идеологии при сохранении традиционной основы ислама. Но эти поиски велись в условиях постоянного столкновения с влиянием Запада, идей, к восприятию которых это поколение внутренне еще не было готово. Отсюда разочарования, сомнения в правильности избранного пути. Но уже в 40-е годы появляются произведения, свидетельствующие о постепенном усвоении пока еще единичными представителями традиционного общества отдельных морально-этических норм Запада. Для иллюстрации можно привести произведения Мустафы Храйфа, в частности его новеллу "аль-Хади Али" (1944). На примере своего героя писатель показывает первые признаки сближения Востока и Запада, причем, что особенно интересно, — на уровне деревни.

Заметной вехой в истории становления тунисской новеллистики стало творчество Али ад-Ду'аджи (1909-1949), автора сотен рассказов, очерков, песен, пьес. Его творчество приходится на период середины 30-х — конца 40-х годов.

Тунисская литературная критика посвятила немало статей личности и творчеству ад-Ду'аджи, характеризуя его как писателя-реалиста. При этом отмечались особенности его реализма: ироничность, тяготение к сатирическому изображению жизненных явлений, социальных типов. Произведения ад-Ду'аджи отражали жизнь почти всех слоев тунисского общества, постоянно сохраняя при этом яркую гуманистическую окраску, сочувствие простому народу ("Мечта моего деда" = "Ахлам джадди"; "Светлый уголок" = "Ар-Руки ан-найир"; "Кто вспомнит соседей из Зу Салама?" = "А ман тазаккури джйран би зи Салам?" и др.).

В публицистических произведениях ад-Ду'аджи его гуманизм обретает еще более активный характер и выражает стремление писателя пробудить народ к борьбе за лучшую жизнь ("Орден ереси" = "Никаба мурукийя" и др.).

Ад-Ду'аджи создает и собственно юмористические новеллы, особенно в середине 30-х годов. Они наполнены глубокой наблюдательностью и тонким юмором ("моя соседка" = "Джаррати", 1936; "На берегу Хаммам аль-анф" = "Ала шати Хаммам аль-анф", 1936).

При чтении произведений ад-Ду'аджи 40-х годов возникает впечатление, что его герои как бы списаны с натуры. С большой теплотой выписывает он образы простых людей ("Смерть дядошки Бахира" = "Мавт амм Бахир", 1946).

Несколько в стороне от излюбленных тем творчества ад-Ду'аджи стоят его новеллы морально-философского характера, как "Наблюдатель звезд" ("Раи ан-нуджум", 1944).

Вместе с тем писатель создает и произведения, исполненные романтических грез, рассказы-мечты, в которых звучат ноты усталости от жестоких реалий жизни, стремление уйти в мир иллюзий ("Мечты Хади" = "Ахлам Хади", 1944).

Важно отметить и еще один аспект творчества ад-Ду'аджи. Для тунисской и вообще арабской литературы особой сложностью всегда представляла проблема взаимоотношения литературного и разговорного языков. Развитие прессы, публицистики, потребность в правдивом изображении жизни народа обусловили необходимость обращения писателей к разговорному языку, а значит — к диалекту. Именно ад-Ду'аджи начинает постепенно вводить в свои рассказы тунисский диалект, используя его в диалогах героев ("Потухший фонарь" = "Аль-Мисбах аль-музлим", 1938).

Тунисское литературоведение называет Али ад-Ду'аджи основоположником реалистической новеллы. На наш взгляд, основоположником этого жанра в Тунисе следует считать аль-Лашруша. Тунисское литературоведение явно недооценивает этого писателя. Именно он в самом начале 30-х годов одним из первых в тунисской литературе обратился к народной жизни. Его крестьянские рассказы всегда вписывались в социальный контекст и были отмечены актуальной проблематикой, протестом против изживших себя традиций. Что касается ад-Ду'аджи, то его произведения являются, несомненно, более зрелыми, они значительно продвинули вперед процесс утверждения в тунисской литературе реалистического метода. В новеллах ад-Ду'аджи присутствует обычно конкретно-историческая ситуация, индивидуализированы характеры героев, представляющих различные слои тунисского общества. И язык писателя отражает его стремление к отражению реалий самой жизни.

К середине 50-х годов накал национально-освободительной борьбы резко возрастает. К этому времени многие писатели старшего поколения прекращают свою творческую деятельность, уходят из жизни. Молодое же поколение писателей еще только набирало силы. Оно активно участвовало в национально-освободительном движении и не имело практической возможности откликаться на животрепещущие проблемы литературными произведениями. Литература явно не поспевала за бурными событиями тех лет.

Но развитие литературного процесса продолжалось. Одним из наиболее примечательных явлений середины 50-х годов стали новеллы Тахира Гиги. В качестве примера приведем его новеллу "Желудок рассказывает" ("Батн йатахаддас", 1955). Герой рассказа — молодой безработный. Постоянно голодный, он остро ощущает свое бесправие, гневно протестует против социальной несправедливости и готов вступить в борьбу с миром сытых богачей. Персонаж Гиги как бы олицетворяет собой весь поработанный тунисский народ, решительно встающий на борьбу за свои права.

В этот период в культурной жизни Туниса произошло два крупных события: в 1955 г. были основаны книжное издательство "Китаб аль-баас" и журнал "аль-Фикр". Они дали ощутимый толчок культурному развитию страны в канун обретения ею национальной независимости (1956 г.), положившей начало новейшему этапу в истории Туниса и тунисской литературы.

В заключении подведены общие итоги и сформулированы основные выводы из проведенного исследования.

Анализ изученного материала показывает, что зарождение и развитие тунисской новеллы следует рассматривать в тесной связи с процессом становления новой тунисской литературы, с общественным движением в стране, с тунисским просветительством, которое соотносится с общим культурным подъемом в арабских странах ("Нахда"). Начало этого процесса восходит ко второй половине XIX в., к первым тунисским просветителям, сыгравшим значительную роль в развитии национальной культуры, общественной мысли, ее секуляризации. Особенно большое значение имели выход периодических изданий, зарождение публицистики.

На ранней стадии тунисского просветительства литература сохраняет все черты традиционной эстетической системы, средневековой литературы. Традиционный жанр макамы послужил основой и для ранней тунисской публицистики. Зарождение отдельных элемен-

тов новой художественной прозы идет во многом в процессе эволюции манеры структуры через переходные художественно-публицистические жанры к первым тунисским новеллам.

Первые попытки создания тунисской новеллы принадлежат писателям-просветителям, которые использовали художественную литературу как рупор своих идей, идей мусульманской реформации и вместе с тем затрагивали в своих рассказах острые проблемы современной им действительности. Большую роль в формировании тунисской новеллистики сыграли пресса, переводная литература, литература других арабских стран и драматургия. К истокам современной тунисской новеллы следует отнести и отдельные жанры народной литературы (сказку, сир, притчу, народные рассказы, анекдот).

Важным этапом в развитии новеллистики и вообще тунисской литературы стали 30-50-е годы XX в., которые можно считать периодами сложенности и закрепления жанра новеллы и формирования в ней элементов реализма. Активизация национально-освободительного движения, новые проблемы обусловили обращение тунисских писателей к новым темам, новым объектам изображения.

Основное направление в новеллистике 30-х годов - освоение быта и нравов тунисского народа. Однако это не простое бытописание. Уже в первых образцах бытовой новеллы звучат социальные мотивы, протест против порабощения личности, изжившего себя традиционного жизненного уклада. Тунисская новелла формируется как новелла реалистическая. Реализм становится магистральным путем развития тунисской новеллы. Но он имеет одну важную особенность - активно взаимодействует с романтизмом и сентиментализмом.

В 30-40-е годы в тунисской новеллистике начинают складываться различные жанровые формы. Так, аль-Урайби можно считать основоположником психологической новеллы. Современная тунисская юмористическая новелла берет начало в творчестве ат-Туниси и ад-Ду'аджи. Складываются и другие жанровые формы-новеллы морально-психологического характера, новеллы-миниатюры и т.д.

В творчестве новеллистов-реалистов последующего периода идет дальнейшее утверждение реалистического метода с более широким охватом жизненных явлений, более глубоким проникновением во внутренний мир человека. Одной из ведущих становится патристическая тема, борьба тунисского народа за свое национальное и социальное освобождение, завершившаяся обретением в 1956 г. по-

сударственного суверенитета Туниса.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. Антиколониальная борьба в творчестве тунисской писательницы Наджии Самир // Арабская литература (средневековье и современность): Об.научн. трудов ТашГУ. - Ташкент, 1982. - Вып.637. - С.93-104. - 0,5 п.л.

2. Махмуд Таршуна и его рассказы // История, экономика и культура народов Средней Азии и стран зарубежного Востока: Деп. в ИНИОЛ АН СССР, № 13247 от 16.06.83. - 0,7 п.л.

3. Мир героев рассказов Хасана Насра // Социальные проблемы в литературе народов зарубежного Востока. - Ташкент: Фан, 1983. - С.110-126. - 1,2 п.л.

4. Л.Н.Толстой в Тунисе // Социальное развитие и духовный прогресс: Тезисы докладов научно-теоретической конференции аспирантов и молодых ученых, посвященной 60-летию образования Узбекской ССР и Компартии Узбекистана. - Ташкент, сентябрь, 1984г. - Ташкент, 1984. - С.125-126. - 0,1 п.л.

5. Современная литература Туниса и идеологическая борьба // Современные литературы Африки и идеологическая борьба: Материалы Всесоюзной конференции, состоявшейся в Москве 12-14 октября 1983 г. - М., 1986. - С.249-254. - 0,4 п.л.

6. Мустафа аль-Барси // Писатели Азии и Африки в борьбе за мир и социальный прогресс (к 30-летию I Ташкентской конференции писателей Азии и Африки). - Ташкент: Фан, 1990. - С.233-236. - 0,3 п.л.

7. Тунис новеллисти Али ад-Дуожий // Маркшунослик. № 1. - Ташкент: Фан, 1990. - С.135-139. - 0,25 п.л. - На узб.яз.

8. Махмуд Бульид - мустақил Тунис ҳикоянависи // Маркшунослик. - На узб.яз. - в печати.

Р.С.Р.

Ишда Тунис адабиётида реалистик новелла жанрининг пайдо бўлиши ва шаклланиши жараёни комплекс таҳлил этилган, мазкур жанр тараққиётининг ҳар бир босқичига хос бўлган гоявий-тематик ҳамда бадиий-эстетик хусусиятлар кўрсатилган. Ушбу тадқиқот замонавий тунис адабиётини урганиш соҳасидаги бунёдчи тўлдиришга хизмат қилади.

Муаллиф ижтимоий-тарихий ҳамда маданий ҳаёт фонида Тунисда новелла тараққиётининг асосий даврларини белгилашга ҳаракат қилган. Замонавий тунис новелласининг асосий манбаълари ва уларнинг новелла ривожидagi роли кўрсатилган. Тунис новелласининг анъанавий мақома жанридан қандай оралиқ баъний-публицистик жанрлар орқали ҳозирги новеллистикага босқичма-босқич ўсиб ўтиш давлари кўзатилган. Дастлабки тунис новелласининг хусусиятлари йирик реалист ёзувчилар ижоди мисолига тавсифлаб берилган. Новеллистика соҳасидаги назарий муаммоларнинг ишланиши ёритилган. XX асрнинг 30-50-йиллари тунис реалистик новелласининг ижодкори бўлган адиблар асарлари таҳлил қилинган.

Диссертация асосида тарихийлик принципи, халқларнинг ижтимоий тараққиёти ва маънавий ҳаётида бадиий маданиятнинг роли тўғрисидаги умумназарий қоидалар ётади. Диссертант ўз тадқиқотида адабиёт назарияси намоёндаларининг, етакчи арабшунос адабиётшуносларнинг новеллистика, реализм тўғрисидаги асарларига таяниб иш қилган. Адабий асарларни урганиш жараёнида қиёсий таҳлил, ўрганилаётган ҳодисаларга комплекс ёндашув методлари қўлланган.

Ушбу ишнинг ёзиллишига тунис ҳикоянависларининг алоҳида намуна этилган ёки вақтли матбуотда босилган асарлари, шунингдек араб (тунислик) муаллифларнинг танқидий тадқиқотлари, тунис адиблари ҳикояларининг рус тилида чоп этилган таржималари асосий манба бўлиб хизмат қилади. Хусусан М.Кабаду, ас-Снусий, ас-Сувайсий, Ризкий, Х.Хусний, М.ал-Мушайрикий, М.Маналу, бин Ша'бан, ал-Лашруш, ат-Тунисий, ал-Урайбий, бин Салим, ад-Ду'ожий, Т.Гига ва бошқаларнинг асарлари таҳлил объекти қилиб олинди.

Диссертацияда собиқ СССР ҳудудидаги адабиётшунослиқда биринчи бўлиб Тунис адабиётида реалистик новелланинг вужудга келиши ҳамда шаклланишининг қонуниятлари ва хусусиятлари комплекс таҳлил этишга ҳаракат қилинган. Диссертант XIX асрнинг иккинчи ярмидан XX асрнинг эллитинчи йиллари ўрталарига қадар давом этган бу жараённинг яхлит манзарасини гавдалантиришга интилади. Ишда шарқшунос-

анида ҳали ўрганилмаган ёхуд чала ўрганилган бир қатор тунислик новеллистларнинг ижоди ҳам ёритилади; реалистик методнинг бошқа ижодий йуналишлари — романтизм, модернистик оқимлар ва бошқалар билан алоқаси ҳам тадқиқ этилади. Муаллиф кичик насрий жанрнинг вужудга келиши ва шаклланиши жараёнига оид катта қўламдаги илмий-танқидий материаллардан фойдаланиб, уларни илмий таомилга олиб кирган.

Тунис новеллистикаси тараққиётининг ишда баён қилиб берилган тавсифи араб минтақасидаги бошқа мамлакатлар адабий жараёнини қиёсий таҳлил этишда, бу мамлакатлар маданиятини урганишда, шунингдек, Мағриб мамлакатлари миллий адабиётлари тарихини, алоҳида олинган мағрибий мамлакатлар юзасидан умумлаштирувчи асарлар ҳамда дарсликлар яратишда қўлланиши мумкин.

RESUME

In this work is presented a complex analysis of the origins and development in literature of Tunisia, the genre of minor prose, such as the realistic short story. The ideal and thematic, the aesthetic and artistic specificities of the given genre in each step of its development are shown.

The author made an effort to determine the basic periods of development of minor - arabic-language prose forms in Tunisia on a broad social-historical and cultural background. The major sources of the contemporary Tunisian novella and their role in its formation are singled out. The steps of the general evolutionary path of the Tunisian novella from the traditional maqam genre have been followed through the intermediate literary-essays and contemporary short-story writing. A characterisation of earlier Tunisian novellas is given on the basis of works of more or less significant writers of the realist school. An elaboration of the theoretical problems of short story writing is brought to light. An analysis of the works of writers who represent the Tunisian realist short-story school of the 1930-1950s is given, including the ideal-aesthetic positions and particularities of the creative methods appearing in them.

This present research work fills in the gaps in the study of contemporary Tunisian literature. The basis of the dissertation rests on principles of historicism, the general theoretical positions of the role of artistic culture in social development and the spiritual life of peoples. The dissertation writer uses within his work the works of theorists of literature, including leading Arabic literature scholars who discuss the problems of short story writing and realism. In the process of literary production methods of comparative analysis are used taking a complex approach to the aspects studied.

The basic sources for the writing of this work are the writings of Tunisian novella writers, published in separate books and in periodicals, critical researches Arab (Tunisian) authors and also individual stories by Tunisian writers published in Russian translation. Some of the authors whose works were analysed are M. Kabadu, al-Shusi, al-Suvasi, Rizki, H. Husni, M. Manashu, bin Shebaná, al-Bashursha, al-Tunissi, al-Vraibi,

bin-Salima, al-du- adji, T. Gigi and others.

This is the first dissertation by an Arabist of the former USSR that attempts to give a complex analysis of the natural development and particularities of the founding and development of realist short-story writing in Tunisian literature. The dissertation writer attempted to describe completely that process from the second half of the 19th century to the mid-1950s. The works of many Tunisian writers are examined, among them those little or not-at-all studied in Orientalism, and this work examines the interconnections of the realist method with other tendencies, romanticism, modernism, and so on. The author had use of important literary-critical materials and made the first introductions into a scientific practice, related to the process of founding and developing minor prose as a genre.

The establishment in this work of the panorama of development of the Tunisian short - story may be useful for the comparative analysis of the literary process in other countries of the Arab region, in the study of the culture of those countries, and also in the writing of the history of literature in the countries of the Maghrib, and in generalized works and textbooks on the individual Maghrib literature.

Подписано в печать — 20.09.93г.

Формат бумаги 60x84/16. Бумага типографская № 1.

Печать «РОТАПРИНТ». Объем 1,0. Тираж 100 экз.

Заказ 1117

Типография издательства «Фан» АН Республики, Узбекистан

700170, Ташкент, пр. М. Горького, 79.